

旧约中的酒

民 6:3 “他就要远离清酒浓酒，也不可喝什么清酒浓酒作的醋，不可喝什么葡萄汁，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。”

希伯来文中有关酒的不同用语

一般而言，在圣经中被译为“酒”的希伯来词语有以下两个：

1. 第一个，也是最常用的一个词语 **yayin**，是旧约中各种发酵或未经发酵之酒的总称，在旧约中一共出现过 141 次(参尼 5:18, 提到“各样的酒(yayin)”)。

(1) 一方面，**yayin** 可指一切经过发酵的葡萄汁(参创 9:20-21; 19:32-33; 撒上 25:36-37; 箴 23:30-31)。旧约圣经多处提到这种发酵的酒可能产生的悲剧性后果，其中尤以箴言 23:29-35 的描述最为发人深省(参下一部分)。

(2) 另一方面，**yayin** 既可指未经发酵的甜葡萄汁，也直接从葡萄中压榨而得的新鲜汁液。先知以赛亚说“踹酒的在酒榨中不得踹出酒(yayin)来”(赛 16:10)；先知耶利米同样讲到“我使酒榨的酒(yayin)绝流，无人踹酒欢呼”(耶 48:33)，他们所说的酒都是未经发酵的葡萄汁。先知耶利米甚至还把尚未榨出的葡萄汁称为 **yayin**(参耶 40:10, 12)。耶利米哀歌也为 **yayin** 的这种用法提供了佐证，作者把吃奶的婴孩向母亲求要的食物称为“谷、酒”(耶哀 2:12)。诸多学者的学术研究都证实未经发酵的葡萄汁可以被称为“酒”。《犹太百科全书》(Jewish Encyclopedia, 1901)指出：发酵前的新酒称为 **yayin-migat**(装在大缸里的酒) (Sanh, 70a)。而《犹太教百科全书》(Encyclopaedia Judaica, 1971)也证实 **yayin** 可指酿造过程中不同阶段的葡萄汁，包括“发酵以前的新榨出的酒”在内。根据《巴比伦法典》(Babylonian Talmud)经书的记载，希亚拉比(Rabbi Hiyya)曾经提到“酒榨中出来的酒(yayin)” (Baba Bathra, 97a)。《哈拉科特·吉达洛特》(Halakot Gedalot)中说到：“照拿细耳人的律例，葡萄汁也算作酒，因此人压榨葡萄所得的汁也可称为酒”(Louis Ginzberg 在《美国犹太人年鉴》(American Jewish Year Book, 1923, 页 408-409)曾引用此语)。希伯来词语 **yayin** 在希腊文的新约圣经中译为 **oinos**(关于后者的详细论述可参“新约时代的酒”一文，页 1612)。

2. 另外一个译为“酒”的希伯来词语是 **tirosh**，意为“新酒”或“丰收时的酒”。**tirosh** 在旧约中共出现了三十八次，从未用于指发酵的饮料，而是专指未经发酵的葡萄汁，如一串串葡萄中的液汁(赛 65:8)或新近收获的葡萄甜汁(申 11:14; 箴 3:10; 珥 2:24)。布朗，戴弗和布里格斯(Brown, Driver 和 Briggs)合编的《希英旧约词典》(A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament)中把 **tirosh** 解释为“葡萄汁以及新葡萄酒”；而《犹太百科全书》(1901)指出“**tirosh** 包括所有甘甜的果汁或葡萄汁，不包含发酵的酒在内。”先知以赛亚讲到 **tirosh** 时说“福在其中”(赛 65:8)；而发酵的酒“能使人褻慢”(参箴 20:1)，使人沉醉(参箴 23:31)注。

3. 除此以外，旧约圣经中还用到另外一个希伯来词语 **shekar**，一共出现了二十